

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic

English (KJV)

1:1 παυλος και σιλουανος και τιμοθεος
 ος ευσταθι η τεκκλησια η νεεσσαλονικευς
 ρη πνουτε πενειωτ μη πχοεις ις πεχς:

1:2 τεχαρις ηητην μη τηρηνη εβολ ρη-
 τη πνουτε πενειωτ μη πχοεις ις πεχς:

1:3 ωυε ερον εωπηροτ ητη πνουτε
 πουοειω ημ ραρωτη πεσνην. κατα θε
 ξε ημπωα. ξε σρρογε αυζανε ηβι
 τετηπιστικ. αυω σαυαη ηβι ταγαη
 μπουα ποα μμωτη ερονη ενετηρηνη
 τηρητη.

1:4 ρωστε ανον ητηωουωου μμον η-
 ρητη τητη. ρη ηεκκλησια μπνουτε. ρα-
 τετηρηπομονη μη τετηπιστικ. ρη ηετη-
 λωγμος τηρου μη ηεθλιψικ ετετη-
 ανεχε ηρητου

1:5 ευμαειν ητεκρις μμε μπνουτε.
 ετρετημπωα ητημπερο μπνουτε ταη
 ετετηωπηρε ραρος.

1:6 εωξε ουδικαιον πε ηναρρη πνουτε
 ετωωβε ηουθλιψικ ηνετηλιβε μμωτη.

1:7 αυω ουμτον ηητη ημμαν ηετου-
 θλιβε μμοον ρη πβωλπ εβολ μπε-
 χοεις ις εβολ ρη τηπ μη ηαγγελοσ
 ητερομ.

1:8 ρη ουωα ρη ηκωρη εηηαη ηουκβα
 ηηετηεσεοονη αν μπνουτε. αυω ηε-
 τηεσεωτη αν ησα πεαγγελιον μπε-
 χοεις ις.

1:9 ηαη ετηαηη ηουραη ητακο ηωα
 εηε ρη πεμτο εβολ μπχοεις μη πε-
 οου ητερομ.

1:10 ροταν εωμανε εξηοου ρη ηε-
 πετουααβ αυω ετρεωρηρη μμορ ρη
 ηετηπιστερε τηρου. ξε αυτανρητ τε-
 μτημπερε εηη τητη ρη περοου ε-
 μμαυ:

1:11 αυω εηωληη επαη ηουοειω ημ
 ραρωτη. ηεκασ ερε πεηπουτε τητη-
 μπωα μπηωρη. αυω ηεηεκ τητη
 εβολ ρη ουωω ημ ετηανουρ. αυω η-
 ρωβ ητηπιστικ ρη ουομ.

2Thessalonians 1

1:1. Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto
 the church of the Thessalonians in God our
 Father and the Lord Jesus Christ:

1:2 Grace unto you, and peace, from God our
 Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 We are bound to thank God always for
 you, brethren, as it is meet, because that your
 faith groweth exceedingly, and the charity of
 every one of you all toward each other
 aboundeth;

1:4 So that we ourselves glory in you in the
 churches of God for your patience and faith in
 all your persecutions and tribulations that ye
 endure:

1:5. [Which is] a manifest token of the
 righteous judgment of God, that ye may be
 counted worthy of the kingdom of God, for
 which ye also suffer:

1:6 Seeing [it is] a righteous thing with God
 to recompense tribulation to them that trouble
 you;

1:7 And to you who are troubled rest with us,
 when the Lord Jesus shall be revealed from
 heaven with his mighty angels,

1:8 In flaming fire taking vengeance on them
 that know not God, and that obey not the
 gospel of our Lord Jesus Christ:

1:9 Who shall be punished with everlasting
 destruction from the presence of the Lord, and
 from the glory of his power;

1:10 When he shall come to be glorified in his
 saints, and to be admired in all them that
 believe (because our testimony among you
 was believed) in that day.

1:11. Wherefore also we pray always for you,
 that our God would count you worthy of
 [this] calling, and fulfil all the good pleasure of
 [his] goodness, and the work of faith with
 power:

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic

1:12 κεκαας εφεξῑ εοοῡ η̄βῑ πρᾱν̄ μ̄-
πενχοεις̄ ις̄ η̄ρη̄ν̄ τη̄ν̄. ᾱνω̄ η̄τω̄τη̄
η̄ρη̄ν̄ κᾱτᾱ τε̄χᾱρις̄ μ̄πεννο̄υτε̄ μ̄
πχοεις̄ ις̄ πε̄χς̄:

2:1 τη̄ς̄ο̄πς̄ δε̄ μ̄μω̄τη̄ η̄ε̄σ̄νη̄ν̄ ρ̄ᾱ τ̄-
πᾱρρ̄οῡς̄ιᾱ μ̄πενχοεις̄ ις̄ πε̄χς̄. ᾱνω̄ πε̄ν-
σω̄οῡρ̄ ε̄ρο̄ς̄.

2:2 ε̄τ̄μ̄τρε̄τη̄κ̄ιμ̄ ρ̄μ̄ πε̄τη̄ρη̄ν̄ ρ̄η̄ ο̄ῡ-
βε̄π̄η̄ ᾱνω̄ ε̄τ̄μ̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄. μ̄η̄τε̄ ρ̄ῑτη̄ ο̄ῡ-
π̄η̄ᾱ. μ̄η̄τε̄ ρ̄ῑτη̄ ο̄ῡω̄ᾱχε̄. μ̄η̄τε̄ ρ̄ῑτη̄
ο̄ῡε̄π̄ῑς̄το̄λ̄η̄. ρ̄ω̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτο̄ο̄τ̄η̄. η̄ε̄ χε̄
ᾱ πε̄ρ̄ο̄οῡ μ̄πχοεις̄ ρ̄ω̄η̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄.

2:3 μ̄π̄ρ̄τρε̄ λᾱᾱν̄ δε̄ ρ̄ρ̄ᾱλ̄ μ̄μω̄τη̄
κᾱτᾱ λᾱᾱν̄ σ̄μο̄τ̄. χε̄ ε̄ρ̄ω̄αν̄τ̄μ̄ τᾱπο̄ς̄-
τᾱς̄ιᾱ εῑ η̄ω̄ο̄ρ̄π̄. ᾱνω̄ η̄ϥ̄ω̄λ̄π̄ ε̄βο̄λ̄
η̄βῑ π̄ρω̄μ̄ε̄ η̄τᾱνο̄μ̄ιᾱ. π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄τᾱκο̄.

2:4 παν̄τικ̄εῑμε̄νο̄ς̄ ε̄τ̄χ̄ῑς̄ε̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ ε̄χ̄η̄
ο̄ῡον̄ η̄μ̄ ε̄το̄ῡμ̄ο̄ῡτε̄ ε̄ρο̄οῡ χε̄ νο̄ῡτε̄ η̄
ο̄ῡο̄π̄ ρ̄ω̄ς̄τε̄ η̄ϥ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ ε̄π̄ρ̄πε̄ μ̄π̄-
νο̄ῡτε̄ η̄ϥ̄ρ̄μ̄ο̄ο̄ς̄ ε̄φο̄ω̄η̄ρ̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ χε̄
ο̄ῡνο̄ῡτε̄ πε̄.

2:5 η̄τε̄τη̄ρ̄μ̄ε̄ε̄ῡε̄ ᾱη̄ χε̄ χ̄ῑ η̄ε̄ῑρ̄ᾱτε̄
τη̄ν̄η̄ η̄ε̄ῑχω̄ η̄η̄τη̄ η̄η̄ᾱῑ πε̄.

2:6 τε̄νο̄ῡ δε̄ τε̄τη̄ς̄ο̄ο̄ῡη̄ μ̄πε̄τ̄κᾱτε̄χε̄
ε̄τρε̄ϥ̄ω̄λ̄π̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ πε̄ϥ̄ο̄ῡο̄εῑω̄.

2:7 π̄μ̄υσ̄τη̄ρῑον̄ γ̄αρ̄ η̄τᾱνο̄μ̄ιᾱ ε̄νε̄ρ̄γῑ
χῑη̄ τε̄νο̄ῡ. μ̄ο̄η̄ον̄ πε̄τ̄κᾱτε̄χε̄ τε̄νο̄ῡ
ω̄αν̄τ̄ϥ̄λ̄ο̄ η̄τ̄μ̄η̄τε̄.

2:8 ᾱνω̄ το̄τε̄ ϥ̄η̄ᾱο̄ῡω̄η̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄βῑ
πᾱνο̄μ̄ο̄ς̄. πε̄τε̄ρε̄ π̄χοεις̄ ις̄ πᾱτᾱκο̄ς̄ ρ̄μ̄
πε̄π̄η̄ᾱ η̄ρ̄ω̄ς̄. ᾱνω̄ η̄ϥ̄κᾱτᾱρ̄γεῑ μ̄μ̄ο̄ς̄ ρ̄μ̄
πο̄ῡω̄η̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄τε̄ρ̄πᾱρρ̄οῡς̄ιᾱ.

2:9 πᾱῑ ε̄τε̄ρε̄ τε̄ρ̄πᾱρρ̄οῡς̄ιᾱ η̄το̄ϥ̄
ω̄ο̄ο̄π̄ κᾱτᾱ τε̄νε̄ρ̄γιᾱ μ̄π̄σᾱτᾱνᾱς̄. ρ̄η̄
βο̄μ̄ η̄μ̄. μ̄η̄ μ̄μ̄ᾱεῑη̄ μ̄η̄ η̄ε̄ω̄π̄η̄ρε̄ η̄βο̄λ̄.

2:10 ᾱνω̄ ρ̄η̄ ᾱπᾱτη̄ η̄μ̄ η̄χ̄ῑ η̄βο̄ο̄ς̄
η̄η̄ε̄τ̄η̄ᾱτᾱκο̄ ε̄βο̄λ̄ χε̄ μ̄πο̄ῡω̄π̄ ε̄ρο̄οῡ
η̄τᾱγᾱπ̄η̄ η̄τ̄μ̄ε̄ ε̄τρε̄ϥ̄οῡχᾱῑ.

2:11 ᾱνω̄ ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ π̄νο̄ῡτε̄ η̄ᾱτη̄η̄ο̄ο̄ῡ
η̄ᾱν̄ η̄ο̄ῡε̄νε̄ρ̄γιᾱ μ̄π̄λᾱη̄η̄ ε̄τρε̄ϥ̄ῑς̄τε̄ῡε̄
ε̄π̄βο̄λ̄.

English (KJV)

1:12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

2:1. Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and [by] our gathering together unto him,

2:2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

2:3. Let no man deceive you by any means: for [that day shall not come], except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

2:4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

2:5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

2:6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

2:7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth [will let], until he be taken out of the way.

2:8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

2:9 [Even him], whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

2:10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

2:11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic

2:12 χε εϋεκρινε νοyon нм етеμποу-
πιστευε етμe. αλλa εαvτωτ ηρηт ρμ
πχї нбонс:

2:13 ανοη δε ωυε еρον еωπρμoт
нтμ πпоуте нoуoeиy нм ραρωтн
нecннy μμεριт нтμπxoeic. χε α πпоуте
ceтл тнyтн χиη нωopπ eoyxαї ρн
oутβbo μпнa. μн oуπicтic нтeтμe.

2:14 εαqтeρμ тнyтн eπaї ρїтμ пeн-
eγaγγeλιoн eпoyxαї μпeooу μпeнxoeic
ic пeχc.

2:15 αρα бe нacннy aρεpaт тнyтн
нтeтнaмaρтe нμпapaλocic eнтaнтcaβε
тнyтн epooу. eитe ρїтμ пωaxe. eитe
ρїтн нeнeπicтoλн:

2:16 нтoq δε пeнxoeic ic пeχc αyω
πпоуте пeнeиoт пaї eнтaqμepїтн. αyω
αq† нaн нoуcoπc нωa eнeρ. αyω oу-
ρeλπic eнaнoуc ρн oуχαpic.

2:17 eεпapaкaλeи ннeтнρηт. αyω нq-
тaчpe тнyтн ρн ρωβ нм. μн пωaxe
eтнaнoуq:

3:1 тeнoу δε нecннy ωλнλ ρapон χe-
kaac epе пωaxe μпxoeic μooуe. αyω
нqχїeooу. kaтa θe eнтaqχї ρaтe
тнyтн.

3:2 αyω χekaac eнeнoуρμ eβoλ ρї-
тooтoу ннpωμe eтωтpтωp αyω μпo-
ннpoc. тπicтic γap нтa oyon нм aн
тe:

3:3 oуπicтoc δε пe пxoeic пaї eтнa-
тaчpe тнyтн. αyω нqρapeρ epωтн eп-
пoннpoc:

3:4 тннaρтe δε ρμ пxoeic ρapωтн
χε пeтпoуeρcaρнe μμooу ннтн aтeтн-
aaу αyω тeтнeipе μμooу. αyω тeтнa-
aaу.

3:5 пxoeic δε eεecooyтн ннeтнρηт
epoyн eтaγaлн μппoyтe. αyω eθyпo-
μoнн μпeχc:

English (KJV)

2:12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

2:13. But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:

2:14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

2:15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

2:16. Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given [us] everlasting consolation and good hope through grace,

2:17 Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

3:1. Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have [free] course, and be glorified, even as [it is] with you:

3:2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all [men] have not faith.

3:3 But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep [you] from evil.

3:4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

3:5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

Second Epistle to the Thessalonians

Sahidic

3:6 τῆ παραγγελεῖς δε πῆτῆν πεσνήν ῥῆ
πραν ὑπενχοεῖς ἰς πεῖς ἐσαρε τῆτῆν
ἐβόλῃ ἡσὼν ἡμῶν ἐτμοοῦε ἀτακτῶς. αὐτῶ
ἐκἀτα τεσβῶ ἀν ἐντατετῆνχῖτς ἡτοο-
τῆ.

3:7 ἡτῶτῆν γὰρ τετῆσοοῦν χε ὡῦε
ἡαῦ ἡρε ἐτῆτῆν τῆτῆν ἐρον. χε ὑπῆ-
τακτῆ ἡρητ τῆτῆν.

3:8 οὐδε ὑπῆνοῦε οὐοεῖκ ἡχῖνχῆ ἡτῆ
οὐα. ἀλλὰ ῥῆ οὐρεῖς ὑπῆ οὐμκαρ ἐπῆ-
ρῶβ ἡτεῦῶν ὑπῆ περῶν χε ἡνεῖρῶ
εὐα ὑμῶν.

3:9 ἐβόλῃ ἀν χε ὑπῆταν τεζοῦσια ὑ-
μαῦ. ἀλλὰ χεκαὰς ἐνεταὰν πῆτῆ ἡ-
σμοτ ἐτῆτῆν τῆτῆν ἐρον.

3:10 καὶ γὰρ ἐνῆατε τῆτῆν ἡεπῆ-
ραγγεῖς πῆτῆ ὑπῆ. χε πετεῖφοῦεῦ-
ρῶβ ἀν. οὐδε ὑπῆρεφοῦωμ.

3:11 τῆσῶτῆ γὰρ ἐτῆε ῥοῖνε χε σε-
μοοῦε ἡρητ τῆτῆν ἀτακτῶς ἡσεῖ
λααῦ ἡρῶβ ἀν. ἀλλὰ εὐο ἡρεῖτῶ.

3:12 ἡῖ δε ἡτεεῖμῆε τῆ παραγγεῖς
ἡαῦ. αὐτῶ τῆ παρακαλῖ ὑμῶν ῥῆ π-
χοεῖς ἰς πεῖς. χεκαὰς ἐνῆρῶβ ῥῆ οὐ-
σβραῖτ ἡσεῖωμ ὑπεοεῖκ.

3:13 ἡτῶτῆν δε πεσνήν ὑπῆρεῖκαβῖ
ἐτετῆεῖρε ὑπῆετῆανῶν.

3:14 ἐῶχε οὐῆ οὐα δε ἐνῆσῶτῆ ἀν
ἐπενῶχε ῥῖτῆ τεπεῖστολῆ πῆ τῆμῆ
ἐροῖ ἡτετῆτῆτῶ ἡμῶν. χεκαὰς ἐε-
ῶῖπε

3:15 αὐτῶ ὑπῆροπῖ ῥῶς χῆχε. ἀλλὰ
τῆσῶ ἡαῖ ῥῶς σῶν.

3:16 ἡτοῖ δε πῆοῖς ἡτῆρῆν ἐεῖτ
πῆτῆ ἡτῆρῆν ἡοῖοεῖω ἡμῶν ῥῆ σμοτ ἡμῶν.
πῆοεῖς ἡμῶν τῆτῆν.

3:17 πασπῆσμοσ ἐνταῖςῆεῖς ἡταβῖχ
παῦλος ἐπῆ πε πῆμῆν ῥῆ ἐπιστολῆ
ἡμῶν εῖεῖῆῖ ἡτεῖρε.

3:18 τεχαῖς ὑπενχοεῖς ἰς πεῖς ἡμῶν
πῆτῆν τῆτῆν:

:τεπρος: θεσσαλονικεῖς:

English (KJV)

3:6. Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.

3:7 For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;

3:8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:

3:9 Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.

3:10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.

3:12 Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

3:13 But ye, brethren, be not weary in well doing.

3:14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

3:15 Yet count [him] not as an enemy, but admonish [him] as a brother.

3:16. Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord [be] with you all.

3:17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

3:18 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.